

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

IP/C/W/132/Add.7  
2 de octubre de 2000

(00-4006)

Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio

Original: inglés

## APLICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 66: INFORMACIÓN PRESENTADA POR LOS PAÍSES DESARROLLADOS MIEMBROS

### Addendum

### CANADÁ

En el presente documento se reproduce la información sobre la aplicación del párrafo 2 del artículo 66 del Acuerdo sobre los ADPIC, recibida de la Misión Permanente del Canadá mediante una comunicación de fecha 20 de septiembre de 2000.

Los países desarrollados Miembros se han comprometido a suministrar informaciones acerca de sus actividades pertinentes al párrafo 2 del artículo 66 del Acuerdo sobre los ADPIC, es decir, sobre los incentivos a las empresas e instituciones de su territorio destinados a fomentar y propiciar la transferencia de tecnología a los países menos adelantados Miembros (PMA), con el fin de ayudarlos a establecer una base tecnológica sólida y viable.

Existen varios departamentos, organismos y programas gubernamentales canadienses que participan en iniciativas para incentivar, directa o indirectamente, a las empresas e instituciones del Canadá a fin de que realicen transferencias de tecnología los países en desarrollo Miembros y a los PMA. El Canadá da esos incentivos a nivel bilateral, regional y multilateral.

El presente documento es más de carácter ilustrativo que una documentación completa de las actividades e iniciativas en las que participa el Canadá con el fin de establecer de conformidad con el párrafo 2 del artículo 66 una base tecnológica sólida y viable en los PMA.

Los incentivos que el Canadá ofrece para fomentar la transferencia de tecnología a los países en desarrollo Miembros y a los PMA, están encaminados a desarrollar los conocimientos en materia de organización necesarios para la producción y distribución de productos y servicios, además de los conocimientos en que se basa un producto, proceso o servicio. En lugar de transferir solamente la tecnología en forma de maquinaria, equipos y técnicas de gestión, el Canadá también proporciona tecnología por otros medios como la capacitación y el suministro de información. Por regla general, los incentivos que el Canadá ofrece apuntan a transferir capacidad y equipos físicos. El Canadá no impone prescripciones de transferencia de tecnología a los inversores canadienses que traten de invertir en los países en desarrollo Miembros y los PMA.

Los dos organismos canadienses que más participan en actividades relacionadas con el párrafo 2 del artículo 66 son la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) y el Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID). Varios otros departamentos, organismos y programas gubernamentales como Industria Canadá, la Corporación de Fomento de las

Exportaciones (CFE) y programas de voluntarios también contribuyen considerablemente a proporcionar incentivos para la transferencia de tecnología a los PMA.

### **Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI)**

La ACDI es la principal organización encargada del programa canadiense de asistencia oficial para el desarrollo (AOD). La ACDI trabaja con asociados de los sectores privado y público del Canadá, de los países en desarrollo Miembros y de los PMA, y con organizaciones y organismos internacionales para apoyar el desarrollo sostenible en los países en desarrollo Miembros, y en los PMA, con el fin de contribuir a construir un mundo más seguro, equitativo y próspero. La ACDI financia proyectos de ayuda extranjera en más de 100 países en desarrollo Miembros y PMA, con el objetivo de crear con esos países y los medios para que lleguen a satisfacer sus propias necesidades. Las dependencias de Asia, las Américas y África y Oriente Medio realizan la mayoría de las actividades de transferencia de tecnología de la ACDI a los PMA.

Todas las prioridades del programa de la ACDI tienen elementos de transferencia de tecnología. Dos de las principales son: 1) los servicios de infraestructura, que ayudan a los países en desarrollo Miembros y a los PMA a prestar servicios de infraestructura ecológicamente racionales, haciendo hincapié en los grupos más pobres y en el desarrollo de las capacidades; y 2) el desarrollo del sector privado, cuyo objeto es aumentar el acceso de los países en desarrollo Miembros y los PMA al capital de inversión y reforzar el desarrollo de capacidades ofreciendo la tecnología y conocimientos especializados de gestión, empresariales y técnicos canadienses. La División de Cooperación Industrial fomenta la participación de empresas canadienses en proyectos privados de infraestructura en esferas como las telecomunicaciones, la ingeniería/tecnología y la informática. El Programa de Cooperación Industrial, en particular, ofrece incentivos a compañías canadienses para que trabajen en países en desarrollo Miembros y PMA donde sus conocimientos especializados contribuyen a la transferencia de tecnología.

Las actividades de la ACDI están destinadas a aumentar el nivel de la competencia, la calificación, los conocimientos técnicos o las aptitudes productivas de la población de los países en desarrollo Miembros y los PMA. Asimismo patrocina a numerosos estudiantes y pasantes mediante la concesión de becas, ayudas u otros fondos. Los pasantes reciben una formación práctica, participan en viajes de estudio o técnicos o asisten a cursos de breve duración, seminarios o conferencias. La educación a distancia también ha aumentado. El principal apoyo que presta el Programa de Instituciones Educativas está destinado a los becarios que desean graduarse y a la formación de breve duración.

La ACDI financia a expertos para que suministren servicios que incluyen la enseñanza, la formación, el asesoramiento, funciones operacionales y de gerencia, estudios de viabilidad, investigación, encuestas y la aplicación de proyectos de capital.

El interés de la ACDI por la infraestructura para el abastecimiento de agua y el saneamiento es evidente en proyectos como el del Suministro de Agua a Catorce Centros. A través de una asociación con MJM Engineering de Malawi y los ingenieros y el personal del Departamento de Aguas de Malawi, se produjo una importante transferencia de técnicas y conocimientos. Los funcionarios de las Juntas del Agua y del Gobierno de Malawi asistieron a diversos cursos prácticos sobre gestión comunitaria y representación comunitaria en el diseño, explotación y mantenimiento de la infraestructura para el agua periurbana. Proyectistas que emplean el programa de diseño asistido por computadora (CAD), ingenieros y técnicos acreditados, gran parte de los cuales procedían de países en desarrollo Miembros y PMA, prestaron servicios técnicos de elaboración de modelos por ordenador, de topografía mediante la utilización de sistemas mundiales de fijación de posiciones (GPS) y de otro tipo.

La División de Actividades de la Juventud de la ACIDI ha financiado a expertos que trabajan en países en desarrollo Miembros y PMA en esferas tales como la formación en diseño para Internet.

La ACIDI ha participado activamente en El Saber Mundial 97, conferencia celebrada en Toronto copatrocinada por el Banco Mundial y el Canadá. La conferencia contribuyó decisivamente a la consolidación de la transferencia de conocimientos y de las tecnologías de la información y la comunicación como puntos clave del programa de desarrollo.

Como parte de sus planes para el año 2000, la ACIDI aportó casi un millón de dólares canadienses a la iniciativa del Banco Mundial, Información para el Desarrollo (InfoDev), y al programa de InfoDev para el año 2000 de seminarios sobre planes de urgencia para los países en desarrollo Miembros y los PMA.

### **Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID)**

El CIID es una empresa pública creada por el Parlamento del Canadá para ayudar a los países en desarrollo Miembros y a los PMA a utilizar la ciencia y los conocimientos para hallar soluciones prácticas a largo plazo a los problemas sociales, económicos y ambientales a que se enfrentan. La ayuda está dirigida a desarrollar una capacidad de investigación autóctona para mantener las políticas y las tecnologías en los países en desarrollo Miembros y en los PMA. Durante los últimos 30 años aproximadamente el CIID ha fomentado el desarrollo de tecnologías para gestionar e intercambiar la tecnología de la información y ha financiado la labor de unos 20.000 investigadores y responsables de formulación de políticas pertenecientes a 142 países. El CIID también ha empezado a formar asociaciones de financiación con otros donantes, incluido el sector privado, para ayudar a obtener una ayuda adicional a su investigación.

Fue una de las primeras organizaciones en obrar por reducir las "disparidades en tecnología digital" y ha apoyado la investigación sobre la "conectividad" y la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación para mejorar la vida de los habitantes de los países en desarrollo Miembros y los PMA. A continuación se detallan algunos de los programas del CIID relacionados con la transferencia de tecnología.

#### Las comunidades y la sociedad de la información en África (ACACIA)

Iniciada en 1997, ACACIA es la mayor empresa jamás emprendida por el CIID. Es un programa destinado a ayudar a las comunidades y grupos sociales desfavorecidos de África a controlar su propio desarrollo mediante el acceso a las tecnologías de la información y la comunicación y el uso eficaz de las mismas. Los telecentros, que son la versión en Internet de las cabinas de teléfono públicas, son uno de los instrumentos empleados por el programa. ACACIA también ha contribuido a constituir comités consultivos nacionales, como el de Mozambique, para hacer aportes al desarrollo y de las tecnologías de la información y la comunicación locales y a proyectos en este campo. Por ejemplo, un telecentro de fines múltiples situado en Tombuctú, (Malí) creado conjuntamente con la UNESCO y la Unión Internacional de Telecomunicaciones incluirá recursos para la educación a distancia y la telemedicina, así como servicios de apoyo comercial. ACACIA también ha desempeñado un papel importante en la promoción del trabajo en redes de los centros de enseñanza y en la elaboración de material educativo en línea en países como Mozambique. Estas iniciativas son particularmente benéficas para numerosos colegios de esos países que se encuentran geográficamente aislados y carecen de recursos. Se emplea un programa de supervisión llamado Sistemas de Evaluación y Aprendizaje para ACACIA con objeto de orientar las actividades actuales de ACACIA y las inversiones futuras en tecnologías de la información y la comunicación y en actividades de desarrollo. La iniciativa ACACIA evoluciona a medida que el programa se extiende a otros países africanos con la colaboración de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para África y las nuevas asociaciones formadas con el Banco Mundial, el Programa de las Naciones

Unidas para el Desarrollo, la UNESCO, la Unión Internacional de Telecomunicaciones, el Banco Africano de Desarrollo, la Unión Europea, otros organismos donantes nacionales y operadores y proveedores de telecomunicaciones de África. ACACIA también seguirá colaborando con la Asociación de la Tecnología de la Información del Canadá a fin de ayudar a desarrollar el sector privado africano de las tecnologías de la información y la comunicación y para alentar la formación de asociaciones entre los sectores privados del Canadá y África.

#### Innovación y tecnología de las empresas pequeñas, medianas y las microempresas

Las empresas pequeñas, medianas y las microempresas generan la mayor parte del empleo no agrícola en los países en desarrollo Miembros y en los PMA. El CIID, consciente de ello, fomenta la adaptación, la transferencia, el desarrollo comercial y la comercialización por esas empresas de la tecnología resultante de la ayuda a la investigación que proporcionó en el pasado. Concretamente, el CIID alienta la identificación, adaptación y transferencia de tecnologías y métodos de producción más ecológicos para su utilización por las empresas pequeñas, medianas y las microempresas, y contribuye a la comercialización por dichas empresas de los productos y las tecnologías que financia.

#### Utilización sostenible de la biodiversidad

La mezcla sistemática de variedades de cultivos de orígenes y estructuras genéticas diversos afecta considerablemente al suministro de alimentos. El CIID ayuda a los científicos, las poblaciones y las instituciones locales, a identificar estrategias generadoras de ingresos y tecnologías adecuadas de producción para la utilización sostenible en los PMA de los productos de la biodiversidad tales como las plantas medicinales y los productos que no proceden de la madera.

#### Gestión comunitaria de los recursos naturales

Las iniciativas del CIID comprenden la integración de elementos de las ciencias naturales tales como la evaluación de los recursos y las tecnologías de producción que responden a las prioridades definidas por las comunidades locales. En los PMA africanos, la labor del CIID se ha concentrado en crear y difundir tecnologías perfeccionadas destinadas a la gestión de los recursos terrestres e hídricos.

#### UNGANISHA - Conexión de los investigadores financiados por el CIID

En el marco del programa UNGANISHA se ha ofrecido ayuda financiera y técnica directa a los proyectos financiados por el CIID con el fin de conectar a Internet a los equipos encargados de los proyectos e impartirles formación en la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación y en la publicación de documentos en la Web. El proyecto UNGANISHA ha permitido a los investigadores de los países en desarrollo Miembros y de los PMA obtener información disponible en Internet y, lo que es más importante, participar en debates y discusiones científicos regionales y mundiales.

### **Industria Canadá**

Industria Canadá, mediante su iniciativa "Un Canadá conectado", que incluye "Conectamos los canadienses al mundo", promueve la interconectividad y la interoperatividad mundiales de redes de banda ancha, aplicaciones y servicios (por ejemplo, telesalud y teleaprendizaje). La labor de este departamento del Gobierno federal consiste en mejorar el clima de inversión nacional e internacional con el fin de introducir una orientación hacia los mercados mundiales, incluidos los países en desarrollo Miembros y los PMA, alentando a más compañías a que preparen para la exportación sus productos y servicios. También fomenta la colaboración internacional con las instituciones

canadienses de investigación en las esferas emergentes de alto crecimiento que son el comercio electrónico, la genómica, las tecnologías medioambientales y la ingeniería avanzada.

Varias divisiones de Industria Canadá son especialmente activas en la esfera de la transferencia de tecnología. Por ejemplo, la División Comercial de Tecnologías de la Información y la Comunicación ha actuado como organismo de aplicación para un proyecto financiado por el AOD, ha organizado seminarios y cursos prácticos sobre cuestiones normativas de las tecnologías de la información y la comunicación para los países en desarrollo Miembros y los PMA celebrados en esos mismos países y ha acogido misiones de estudio llevadas a cabo en el Canadá.

En 1997 se inició la iniciativa Equipo Canadá Inc., uno de cuyos tres miembros fundadores fue Industria Canadá. Es una agencia encargada de la promoción del comercio virtual con la que actualmente colaboran 23 departamentos y organismos federales que trabajan con las provincias y territorios, así como otros asociados para ayudar a las compañías canadienses a abrirse camino en los mercados mundiales.

La Oficina de Asociaciones Internacionales ofrece un punto de acceso único a las competencias y productos mejores de la tecnología canadiense de la información y la comunicación, a cualquier país u organización extranjera que desee crear su propia red de aprendizaje electrónico. La Oficina de Asociaciones Internacionales pone en contacto a gobiernos, organizaciones, organismos y empresas extranjeros con compañías, organizaciones y empresarios canadienses que desarrollan la tecnología de la información y la comunicación y la aplican al aprendizaje y la formación. Concretamente, la Oficina de las Asociaciones Internacionales ofrece el intercambio de conocimientos técnicos y la elaboración conjunta de material didáctico y los medios de aplicación de recursos educativos para Internet.

### **Corporación de Fomento de las Exportaciones (CFE)**

La CFE es una empresa de la Corona que ofrece una gama completa de servicios financieros comerciales que ayudan a los exportadores e inversores canadienses a hacer negocios en 200 países, incluidos los mercados de alto riesgo y emergentes como los de los países en desarrollo Miembros y los PMA. La CFE sirve de catalizador para contribuir a crear oportunidades para realizar proyectos internacionales en determinados sectores clave como los servicios de ingeniería y profesionales; equipamiento industrial; tecnologías de la información; telecomunicaciones; y tecnología avanzada.

En la CFE, hay tres equipos que participan intensamente en la esfera de la transferencia de tecnología, a saber: 1) el equipo de tecnología avanzada, que presta asistencia a los exportadores en varios sectores, como el de los componentes electrónicos, los ordenadores, los instrumentos y los servicios de soporte lógico; 2) el equipo de obras públicas y servicios profesionales, que ayuda a la realización de una amplia gama de negocios de exportación, incluidos proyectos de construcción de plantas de tratamiento de aguas y aguas residuales, aguas servidas y de alcantarillado, además de otras obras de infraestructura; y 3) el equipo de telecomunicaciones, que trabaja con empresas canadienses para ayudar a reducir los riesgos en tecnologías de Internet clave tales como la fibra óptica, la conmutación de alta capacidad y el acceso inalámbrico de banda ancha.

En 1999, la CFE inició una importante iniciativa de exportación de tecnología ambiental, dedicando más recursos a ayudar a las empresas canadienses a desarrollar y exportar tecnologías y soluciones ambientales. Con el apoyo de la CFE, las compañías canadienses han podido participar en varios proyectos ambientales importantes, como las plantas de tratamiento de aguas residuales y los servicios de consultoría ambiental en todo el mundo. Los conocimientos especializados de CFE en materia de financiación de proyectos se han empleado para alentar a las compañías canadienses a participar en la financiación del sector privado que se ha afianzado en muchos proyectos africanos.

## **Programas de voluntarios**

El Gobierno del Canadá alienta y financia activamente diversos programas que envían a voluntarios canadienses calificados a países en desarrollo Miembros y PMA para establecer y afianzar una base tecnológica sólida y viable en esos países. Uno de esos programas es el Ciberjóvenes Canadá Internacional. El programa Ciberjóvenes ofrece la posibilidad de realizar prácticas de una duración aproximada de seis meses a canadienses que cuenten con calificaciones apropiadas en tecnologías de la información y la comunicación. Las prácticas son organizadas por la Coalición Ciberjóvenes, a la que pertenecen algunas de las más importantes organizaciones canadienses de desarrollo internacional dedicadas al envío de voluntarios al extranjero tales como el Servicio Universitario Mundial del Canadá, en asociación con Industria Canadá. Los representantes de Ciberjóvenes apoyan los esfuerzos realizados por los países en desarrollo Miembros y los PMA por mejorar sus capacidades en materia de tecnologías de la información y la comunicación trabajando en los sectores privado, público o asociativo no lucrativo. Los voluntarios prestan apoyo a los objetivos de desarrollo mejorando las capacidades en materia de tecnologías de la información y la comunicación y la infraestructura de los países en desarrollo Miembros y los PMA en esferas tales como la salud, la educación y la agricultura. Al 31 de marzo de 2001, Ciberjóvenes ha enviado más de 500 canadienses al extranjero. Cada uno de los puestos asignados por Ciberjóvenes está concebido en función de las necesidades de la organización anfitriona en el extranjero. Generalmente se trata de tareas como el establecimiento de conexiones con Internet, la creación de sitios en la Web, la elaboración de bases de datos, la creación y configuración de equipos de soporte físico y la preparación de manuales y documentación, la mayoría de los puestos implica la formación de personal local que permita la continuidad del proyecto. La financiación que recibe el programa es para sufragar los gastos de asesoramiento, viaje, seguro, apoyo local en el país anfitrión, alojamiento y dietas para los voluntarios.

## **Actividades multilaterales**

En el plano multilateral, el Canadá contribuye activamente a muchas instituciones financieras internacionales que, a su vez, prestan apoyo a proyectos y programas que ofrecen incentivos destinados a fomentar la transferencia de tecnología a los países en desarrollo Miembros y los PMA. Por ejemplo, la contribución del Canadá al fondo de asistencia técnica de la OMC facilita la organización de seminarios y proyectos de asistencia técnica para los países en desarrollo Miembros y los PMA. Estos proyectos incorporan un elemento de transferencia de tecnología mediante la asignación de recursos humanos a esos países. El Canadá también suscribe aproximadamente el cuatro por ciento del capital del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). El BID ha proporcionado diversos proyectos incluidos incentivos para la capacitación del sector privado de Haití que contienen componentes de transferencia de tecnología. La asistencia canadiense permite al Banco Africano de Desarrollo inicie iniciativas de microfinanciación que comprenden incentivos destinados a la transferencia de tecnología a los PMA por las empresas canadienses. La contribución del Canadá al Banco Asiático de Desarrollo le permite respaldar el desarrollo de infraestructuras clave, tales como la energía, el gas y el transporte así como reformas de políticas con el fin de crear un entorno favorable para el desarrollo del sector privado en ciertos PMA como Bangladesh.

---